Modern Languages Study Guide: Answers

Volver

2 Social and historical context (p. 8)

Build critical skills (p. 8)

* Regina: prostituta en Madrid, pero llena de vida, y con ganas de poner copas con Raimunda.
* Emilio: propietario del restaurante.
* El equipo que filma la película.
* Vecinas: amas de casa.
* Aparte de Paco quien ha perdido su trabajo, los pocos personajes masculinos parecen tener trabajos en los que tienen poder y mando, en contraste con las mujeres. También, las mujeres se ayudan entre ellas.

Task (p. 9)

Castilla-La Mancha, la enorme región en el centro del país, es una gran entidad cultural en parte gracias a Cervantes y su obra *Don Quijote*. Es una zona eminentemente rural y agrícola, de pueblos y villas y pocas ciudades. Su gente tradicional y sencilla mantiene ritos antiguos y valora la vida familiar.

Actividades (pp. 13–14)

1

1. c
2. b
3. d
4. a
5. e

2

1. críticos
2. típica
3. vuelto
4. cambiado
5. económicas
6. guardando
7. costumbres
8. profunda
9. orgullosa
10. sino

Translation

According to many critics, *Volver* is a very typical Pedro Almodóvar film. The director admits that with this work, he has returned to his childhood, and to the county where he was born. The demographics of Castilla-La Mancha have changed a lot over recent decades due to economic reasons, but the region continues to keep its traditions and customs. The influence of the Catholic Church is deep, and the people are very proud of their gastronomy. Nevertheless, it is important to emphasise that in spite of its emotional plot, this film is not only a melodrama, but also a comedy.

3

2, 3, 5, 6, 10

4

“La Movida Madrileña” fue un movimiento musical y cultural que nació al terminar la dictadura franquista. Rechazó la cultura predominante por medio de la música punk y la libertad sexual.

5

Para Almodóvar, el título *Volver* significa la vuelta a muchas cosas. En primer lugar, la vuelta a su Mancha natal, la vuelta a su familia, a su niñez y a una historia que habla de la vida cotidiana en un pueblo manchego.

Pedro “vuelve” a rodearse de un elenco totalmente femenino para rodar una película de mujeres, después de que sus dos anteriores películas, *Hable con ella* y *La mala educación* tuvieran una temática diferente, más serias y con menos humor.

6

Vallecas es un barrio estrictamente obrero, de clase trabajadora situado a las afueras de Madrid, lejos del centro. En este barrio se mezclan españoles de clase trabajadora, muchos de ellos de otros pueblos de España que han emigrado a la capital desde las zonas rurales, con inmigrantes de otros países, muchos de ellos latinoamericanos. La camaradería y el sentido de comunidad entre los vecinos es grande y recuerda al ambiente de un pueblo donde todo el mundo se conoce.

7

Castilla-La Mancha, la región en el centro de España de donde es Almodóvar, es una región eminentemente rural, muy extensa en su territorio, pero muy poco poblada. Casi un 20% de la población tiene más de 65 años y la expectativa de vida es bastante alta. Como en el resto del país, las mujeres viven más que los hombres.

8

En la película vemos como las protagonistas visitan a la tía Paula, y recogen comida para llevársela de vuelta a Madrid y disfrutarla allí a lo largo de la semana. Esa comida tradicional (como el pisto, los filetes o los barquillos o rosquillas que las protagonistas no encuentran en la capital) suele estar cocinada por manos familiares y con cariño. Además, la comida que prepara Raimunda para el equipo de filmación tiene mucho éxito, y las vecinas que la ayudan están orgullosas de su gastronomía.

9

Este tipo de programa, muy popular en España y en muchos países occidentales hoy en día, suele hablar de detalles íntimos de las personas y hacer preguntas incómodas, a menudo sobre temas familiares, escándalos y enfermedades terminales, que alarmen e interesen a la audiencia,. Suelen ser muy frívolos y sensacionalistas y se dice que explotan a la gente.

10

Cada vez menos españoles asisten a misa y solo una pequeña minoría sigue la moral católica, pero la influencia de esta religión sobre la sociedad es profunda. La religión católica es la mayoritaria en el país, y muchos de sus ritos, por ejemplo en funerales, bodas y festivales, son ya parte del folklore español independientemente de la religión. Este es el caso del funeral de la tía Paula en la película, que más allá de ser un acto religioso, es un acto supersticioso y vecinal, en el cual las mujeres del pueblo creen que los fantasmas existen y están entre nosotros.

3 Scene summaries (p. 18)

Activity 1 (p. 19)

1. F
2. NM
3. F
4. V
5. F
6. NM

Build critical skills 1 (p. 20)

La sangre y la chaqueta roja de Raimunda se llevan la atención de esta escena. Raimunda limpia todo meticulosamente. Intenta empapar el charco de sangre inicial con papel de cocina blanco, que rápidamente absorbe la sangre que cambia el color del papel. Después, friega la sangre del suelo con una fregona, pero pronto el agua se vuelve roja en el cubo. También intenta limpiar el cuchillo que usó Paula para matar a Paco, cubierto de sangre, y el color rojo de la sangre se mezcla con los platos sucios.

Activity 2 (p. 21)

6, 2, 4, 5, 3, 1

Activity 3 (p. 22)

Suggested translation:

Después de transportar al ascensor el cuerpo de Paco, Raimunda y Paula lo meten en un arcón frigorífico en el restaurante donde al día siguiente Raimunda preparará una cena para 30 personas. Sole asiste al funeral de su tía, y al ver a su madre en la casa, decide huir. Como consecuencia, Agustina tiene que explicarle que mucha gente en la aldea ha visto tales apariciones. ¿Cómo reaccionará Sole a esta información?

Activity 4 (p. 23)

1. … con estupor al principio, pero poco después, acepta a su madre sin problema.
2. … no conoce a nadie allí.
3. … Paco la ha abandonado para siempre.
4. … se mete en la cama con ella mientras la observa.
5. … donan comida, transportan un arcón frigorífico al restaurante y ofrecen su apoyo en el restaurante (*accept any two*).
6. … una inmigrante rusa.
7. … cerrar la terraza.
8. … flirtea con ella mientras hablan.

Build critical skills 2 (p. 24)

La canción y su letra son importantes en esta escena en la mitad de la película. Es casi como un reencuentro de madre e hija. Ambas están pensando la una en la otra. Irene llora al ver a su hija en la distancia, pero no puede acercarse. Raimunda, muy emocionada, recuerda su niñez y a su madre, quien le enseñó la canción, mientras canta sobre volver a casa, a la familia. Las dos mujeres están separadas y no hay contacto entre ellas, pero el espectador se da cuenta que su vínculo es enorme y se echan de menos.

Activity 5 (p. 24)

1. Se ríe mucho.
2. Decora el restaurante con ella.
3. Raimunda menciona que Paco no era su padre biológico.
4. Para devolver la maleta de la tía Paula a Raimunda.
5. De pequeña ella cantaba esta canción.
6. Empieza a llorar.

Task (p. 25)

Principalmente estos programas no son para todos los públicos y no se emiten en horarios protegidos cuando los niños podrían verlos. Además de entrevistas e información sobre la vida íntima de los famosos, se ahonda especialmente en los detalles más macabros y truculentos de algunos sucesos, muertes, separaciones sentimentales o relaciones amorosas. Muchas veces los colaboradores del programa acaban discutiendo acaloradamente mostrando sus opiniones encontradas.

Activity 6 (p. 26)

1. furgoneta
2. mirada
3. mentir
4. hospital
5. petición
6. organizar

Build critical skills 3 (p. 27)

En el programa ridiculizan a Agustina, que claramente se siente fuera de lugar y asustada. La presentadora es especialmente cruel con ella cuando da la información sobre el pueblo diciendo que tiene un índice alto de locura o al pedir un aplauso para Agustina para apoyarla por tener cáncer. Además, si Agustina no cuenta su historia, no podrá ir a Estados Unidos a curar su cáncer. El publico se ríe también cuando Agustina dice que su madre era hippie.

Activity 7 (p. 27)

1. Un tipo de caja que sirve, sobre todo en los viajes, para transportar ropa y otros objetos.
2. Persona que tiene relaciones sexuales con otra fuera del matrimonio.
3. Ausencia de la vista.
4. Conversación entre un periodista y una persona.
5. La última comida del día, que normalmente se hace por la noche.
6. Imagen de una persona muerta que se aparece a los vivos.

Activity 8 (p. 29)

1. andan
2. adolescente, a manos de
3. embarazo
4. venganza
5. muerto
6. cuidar, fallezca

Build critical skills 4 (p. 29)

Irene piensa que tiene una cuenta pendiente con Agustina, y se siente culpable por la muerte de su madre. Además, después de haber cuidado a su hermana en la clandestinidad, afronta este nuevo papel con ganas, ya que la superstición de Agustina le hará creer que es un fantasma y guardará el secreto.

Es una pena que Agustina sufra de cáncer, después de ser una mujer tan generosa y ayudar a todos en la película. Con la ayuda de Irene al menos, parece que no estará sola y tendrá compañía y ayuda.

Actividades (p. 30)

1. Representan la cultura manchega y también describen el duro trabajo que hace una mujer típica de esta región.
2. Los padres de Sole y Raimunda murieron en un incendio.
3. Agustina tiene su propia tumba ¡y está limpiándola!
4. Porque hay noticias sobre un incendio y podría traer malos recuerdos.
5. Porque habla de ella como si estuviera viva.
6. Porque se despide de ella con muchísima emoción.
7. Era la única hippie del pueblo.
8. Porque le calman y le dan paz.
9. La mujer es demasiado vieja para usarla.
10. Porque Paco besa a Raimunda, pero ella le rechaza.
11. Es limpiadora en el aeropuerto.
12. Raimunda afirma que ella mató a Paco y Paula no estaba allí cuando ocurrió.
13. Quiere que Raimundaenseñe el restaurante a posibles compradores mientras que él no está allí.
14. Se encuentra de cara con su madre, que está muerta.
15. Una sopa o caldo del cocido manchego que ha hecho.
16. Dice que a veces dejan promesas por cumplir.
17. Las tres se ríen mucho.
18. Su hija nunca la ha escuchado cantar.
19. Sugiere que tomó la decisión por motivos económicos.
20. Tiene que trasportar el congelador que contiene el cadáver cerca del río Júcar para enterrarlo.
21. Es un cliente interesado por el restaurante de Emilio.
22. Va a visitar a Agustina en el hospital.
23. Hace una inscripción en un árbol al lado de la zanja.
24. Agustina quiere saber lo que pasó a su madre. Dice que su madre desapareció el mismo día que los padres de Raimunda murieron en el incendio, y que su madre y el padre de Raimunda eran amantes secretos.
25. Dice que debe denunciarlo a la policía.
26. Decide levantarse en mitad de la entrevista y se va.
27. Raimunda empieza a llorar y huye de la casa con Paula.
28. Tuvo que esconderse en el campo.
29. Porque mató a su madre en el incendio.
30. Raimunda admite que necesita a Irene y ambas deciden verse diariamente.

4 Themes (p. 34)

Task 1 (p. 35)

Vallecas es hoy en día un barrio de la ciudad de Madrid con más de 250.000 habitantes. Tradicionalmente este barrio se asocia con la clase más trabajadora y obrera, muchos procedentes de otras partes de España que vinieron a Madrid en busca de trabajos mejores. No es una zona de la capital con grandes bulevares de tiendas caras o grandes hoteles. Al contrario hay muchas tiendas de barrio tradicionales y negocios familiares. También hay zonas donde numerosos inmigrantes, especialmente latinoamericanos, han encontrado vivienda barata. Este barrio cuenta con su propio equipo de fútbol, el Rayo Vallecano, todo un símbolo para sus habitantes. Muchas zonas de este barrio podrían parecer no estar en Madrid por su apariencia de pueblo o vecindario más bien rural que urbano.

Task 2 (p. 38)

Esta actriz española nacida en 1945 es incansable y ha protagonizado numerosas películas, muchas de ellas de gran fama, convirtiéndola en un ícono para muchos. Tiene cuatro premios Goya del cine español y un premio César del cine francés. La academia del cine europeo también la ha dado varios premios. Desde los años 80 de la mano de Almodóvar con películas como *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* o la famosísima *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, su presencia se hizo habitual en las pantallas españolas. *Ay, Carmela* de Carlos Saura y otras películas internacionales en Francia e Italia también le dan fama en Europa. Carmen también ha formado parte del reparto de varias series de televisión de éxito lo que ha hecho que se acerque mucho más a todos los hogares españoles y sea muy reconocida por todos.

Actividades (pp. 41–42)

1

1. un personaje entrañable
2. una experiencia catártica
3. ha dado lugar a
4. especialmente dañinos
5. cotilleos
6. completamente diferente
7. el momento álgido
8. recordar su infancia
9. tira el carro
10. entre lágrimas

2

1. vuelven al pueblo
2. una zona árida
3. liberadora
4. enterrar
5. altruista
6. salen a la luz

3

3, 4, 6, 7, 8

4

El Madrid de la película no es típicamente urbano y dista mucho de la imagen de una capital de un país moderno. En cambio, el barrio de Vallecas muestra una zona de la ciudad donde la gente trabajadora y los inmigrantes que viven allí se esfuerzan y se ayudan continuamente.

El pueblo manchego es para las protagonistas la vuelta a su familia y tradiciones. Allí, las casas típicas y la gastronomía tradicional esperan a las chicas que escapan de la casa. En el pueblo manchego el viento casi nunca cesa, y las mujeres se ayudan entre ellas y cuidan unas de otras, especialmente cuando son mayores o están solas. Además, hay expresiones propias de la región.

5

El viento solano, un viento seco y abrumador, no hace otra cosa que avivar el fuego y causar problemas. El viento afecta a las chicas al principio de la película cuando intentan limpiar la lápida en el cementerio. También vuelve a aparecer al final, cuando hasta unos contenedores de basura van calle abajo debido al viento. En el programa de TV donde acude Agustina, la presentadora presenta al pueblo manchego como un pueblo donde la gente parece estar más loca que en otras partes, en parte atribuido al viento. Pero quizá sea el hecho de que el propio viento ayudara a Irene en su venganza hacia su marido avivando el fuego hasta causar un incendio, lo que le da casi el rango de un protagonista más.

6

El funeral, típicamente manchego y rural, reúne a los familiares y vecinos del pueblo para recordar y velar el cuerpo de la tía Paula durante la noche. Agustina quiso hacerlo en su propia casa. Allí, los hombres, de traje y corbata, esperan en el corral charlando y fumando. Dentro, en el salón de la casa, las mujeres, todas de negro, rezan sin descanso y cotillean a partes iguales. Cuando Sole aparece, todas las mujeres se abalanzan sobre ella para darle un beso y decirle que lo sienten mucho. Después del velatorio en la casa, normalmente a la mañana siguiente, el coche fúnebre con flores transporta el féretro con el cuerpo de la tía Paula camino de la iglesia y más tarde al cementerio.

7

*Volver* para Pedro Almodóvar es una vuelta a su tierra natal, y la vuelta de su madre. El director ha comentado que el personaje de la tía Paula está inspirado en su madre. Además, con esta película, Almodóvar volvió a dirigir a mujeres en una tragicomedia después de algunas películas más serias de temas diferentes. Además, el director volvió a dirigir a una de sus actrices más icónicas de sus primeras películas, Carmen Maura.

8

En Vallecas, las vecinas que conocemos como Regina e Inés y algunas otras, así como las clientas de la peluquería de Sole, son mujeres muy trabajadoras, solidarias, generosas sin pedir nada a cambio y con un gran sentido del humor. Inés y Regina ayudan a Raimunda en todo lo que pueden, incluso se ofrecen a ayudar aún más. Las clientas de Sole son graciosas y les gusta cotillear sobre todo, la telebasura, o su propia familia. Hay un gran sentido de comunidad entre ellas.

9

Cuando Raimunda abre la puerta a Emilio, este le da las llaves de su restaurante en venta para enseñarlo, y se da cuenta de la mancha de sangre que Raimunda tiene en el cuello, ya que estaba limpiando toda la sangre de Paco en la cocina. Al preguntar Emilio extrañado sobre la sangre, Raimunda, una mentirosa experta, no duda en decir que eso son “cosas de mujeres”, posiblemente aludiendo al hecho de que tiene la regla, pero aún más para hacer sentir incómodo a Ramón, a sabiendas de que así no preguntará más. Además, para el director, la expresión es quizás una declaración de poder femenino.

10

El personaje de Raimunda, además de ser luchadora, trabajadora y madre, es también el de una mujer joven muy atractiva. Es evidente que llama la atención, y tanto Emilio como el chico del equipo de filmación le insinúan que les gusta y ligan un poco con ella. Raimunda siempre reacciona con una sonrisa y no les sigue el juego. Es evidente que los hombres se sienten atraídos por ella.

11

**Raimunda:** es la mentirosa experta de la película. Tiene que esconder el cuerpo de Paco, y miente a todo el mundo sobre esto, incluyendo a su propia hermana. También ha guardado el secreto a su hija sobre quién es su padre, escondiendo así el gran secreto de su abuso sexual hacia ella que acabó en embarazo. Además, también le esconde a su vecino que ha estado trabajando en su restaurante sin permiso, hasta que se lo confiesa

**Irene:** la madre de las protagonistas es un secreto en sí misma. Después del incendio ella vivió con su hermana, la tía Paula, hasta su muerte. Después, decidió volver con sus hijas. Nunca tuvo la oportunidad de explicarle a su hija Raimunda la razón de su distanciamiento, pero al final de la película madre e hija se confiesan mutuamente y se cuentan todo. Irene siempre tuvo el secreto de no ser ella la que murió en el incendio, sino la madre de Agustina, quien a su vez tenía una relación sentimental con el padre de Raimunda.

**Sole:** esta protagonista que tiene la vida menos complicada de todas, se encuentra de cara con su madre a la que creía muerta, lo que se convierte automáticamente en un enorme secreto, especialmente para su hermana y su sobrina. Además, tiene una peluquería ilegal.

5 Characters (p. 45)

Building critical skills 1 (p. 46)

Raimunda destaca sobre el resto de mujeres por su presencia, personalidad y forma de vestir. Ninguna otra mujer en la película (quizás a excepción de Regina, la vecina prostituta) lleva escotes y faldas cortas. Para Raimunda es su manera natural, ella no quiere llamar la atención especialmente. También tiene una llamativa melena morena que lleva suelta o recogida a lo largo de la película. Sus modelos también son llamativos y suele llevar estampados de flores, y colores vivos como el azul, el verde y el rojo.

Task (p. 46)

Esta película en blanco y negro del neorrealismo italiano del director Luchino Visconti cuenta la historia de una madre luchadora y fuerte que quiere lo mejor para su hija. En la apariencia de esta madre se ven claras referencias a Raimunda, con pelo y figura similar. Con respecto al carácter de “madre coraje”, la actriz Anna Magnani da vida a esta madre y Penélope guarda un gran parecido, no solo física, sino en su manera de comportarse. No es casualidad que en la escena final, Irene esté viendo un fragmento de esta película, que casualmente habla sobre las mentiras, mientras ella se relaja y se abstrae un poco de ese mundo de muerte y reencuentros y vuelta a la vida.

Building critical skills 2 (p. 48)

Agustina es mucho menos femenina que Sole y Raimunda. Llama la atención su pelo muy corto, y su ropa en tonos oscuros, con un mandil para cocinar. Cuando el espectador cree que está ante la típica señora que vive sola en el pueblo, sorprende con la historia de su madre hippie, sus joyas de “un plástico buenísimo” y fumando marihuana, que ella misma cultiva.

Actividades (pp. 52–53)

1

En primer lugar, la hija de Raimunda no sabe quién es su verdadero padre. No está consciente de que su madre fue violada por su padre, y que de hecho, su madre es también su hermana.

Además, con respecto a Paco, Raimunda tiene que esconder el hecho de que su hija le ha matado. Tendrá que guardar su cuerpo en un arcón frigorífico y luego enterrarlo, sin que nadie lo sepa, aparte de su hija.

2

Cuando está al borde de la ruina, Raimunda toma la decisión de dirigir un restaurante del barrio con éxito e intenta empezar una nueva vida.

3

Es evidente que Raimunda es una mujer fuerte, con mucha energía e independencia. Hace frente a sus responsabilidades y tragedias.

4

Físicamente, este tipo de mujer es hermosa, con ojos negros y grandes, y el pelo negro. Tiene una expresión llena de contradicciones.

En cuanto a su carácter, parece vulnerable y sensible, pero con mucha determinación. Es sociable, pero independiente.

5

Es innegable que Soledad es una persona tímida y reservada. Su marido la abandonó hace dos años y ella necesita compañía.

Cuando su madre aparece, ella cree que es un fantasma, pero la acepta rápidamente, quizás a causa de sus sentimientos de soledad. Las dos se llevan muy bien.

6

Hay varias razones, por ejemplo tiene su propio negocio, y es una mentirosa dotada y convincente, escondiendo su madre con mucho éxito. Además, a pesar de su soledad, aparece en varias escenas graciosas.

7

Es manifiesto que Paula es como cualquier adolescente: obsesionada con el móvil, ensimismada y bastante malhumorada.

8

Después de la muerte de Paco, Paula tiene que madurar rápidamente. El suceso la acerca a su madre a causa del trauma que ha sufrido y también porque las dos tendrán que trabajar juntas para esconder el cadáver.

Se nota que se hace una chica más responsable, y ayuda más en el restaurante.

9

Agustina tiene varias cualidades representativas de una mujer de la región. Es cariñosa por naturaleza y su altruismo es extraordinario. No es familiar de la tía Paula, pero organiza el velatorio en su propia casa.

Se comporta de manera muy típica de una mujer manchega, dando besos repetidamente y de manera afectada. Además, cree en los fantasmas y se sugiere que tal creencia es normal en esta sociedad.

10

Se sabe que Agustina es una mujer supersticiosa porque cuando habla con Raimunda, dice que si ve a su madre como fantasma, le pregunte dónde está su madre. Parece una petición absurda, pero Agustina es completamente seria.

11

Trágicamente, Irene no se dio cuenta de que su marido estaba abusando a Raimunda ni que ella se quedó embarazada con su hijo.

12

Irene decide ayudar a Agustina, que está muriendo de cáncer.

Además con Raimunda, todo parece cada vez más optimista. Irene arregla la relación poco a poco.

13

Primero, el director admitió que la tía Paula es un personaje basado en su propia madre, y que es un homenaje a ella. Como Agustina, da besos sin parar al estilo manchego, y su manera de hablar contiene diminutivos.

También, se nota que en su casa hay cortinas de rayas, un patio con macetas y gastronomía típica de la región.

14

Al parecer, Paco es un hombre muy apático que ve el fútbol y bebe cerveza. Tiene un deseo sexual muy vulgar, mirando a Paula con morbo y masturbándose cuando Raimunda le rechaza.

6 Director’s techniques (p. 56)

Task 1 (p. 56)

La carrera de Pedro Almodóvar ha pasado por diferentes fases, desde el color y la explosión más divertida en las comedias de los años 80, al cine más pausado y sentimental de sus últimas películas. Sus primeros trabajos como joven director recién instalado en la capital son películas muy experimentales con historias entre lo cotidiano y lo surrealista, con referencias al punk del momento, a la “movida madrileña”, a las relaciones promiscuas y sexuales y con un humor fresco y descarado que muchos no entendieron en su momento. En *Pepi, Luci, Bom* y *Entre tinieblas* ya se empieza a ver la maestría del que será el director más internacional de todos los tiempos en España. La protesta y la sublevación al franquismo que acababa de terminar y la celebración de una sociedad más libre, alocada y divertida se mezclan en sus películas con relaciones personales y dramas familiares como en *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*

Task 2 (p. 57)

Hay numerosas películas que puedan recordar a Volver en la carrera de Almodóvar. Quizás sea *La flor de mi secreto* la que más se asemeja por su vinculación a la Mancha. Su personaje principal, interpretado por Marisa Pareces, sufre una ruptura sentimental muy fuerte para ella y se refugia en su familia, especialmente en su madre, que la lleva de vuelta a Almagro, su pueblo natal. La madre vivía en un barrio a las afueras de Madrid, como las protagonistas de *Volver*, y se queja de no adaptarse a la vida de la ciudad. De camino al pueblo en coche, se puede ver el paisaje manchego, la tierra roja y los viñedos, muy al estilo de *Volver*, cuando las chicas van y vienen del pueblo. Además, una vez en la casa del pueblo— que casualmente es la misma que se utiliza como casa de la tía Paula en *Volver*— se observa como es una casa de pueblo manchega, y se ve a un grupo de señoras haciendo encaje de bolillos, típico de la zona y cantando la famosa jota “Soy de Almagro” que recuerda a la canción que se oye al principio de *Volver* mientras limpian las lápidas, que también habla del costumbrismo manchego más típico.

Building critical skills 1 (p. 57)

Esta manera más inusual de presentar la película junto con los créditos y el propio título de la película en letras mayúsculas en color rojo introducen al espectador al mundo del cementerio y las mujeres limpiando lápidas. El movimiento de la cámara va de derecha a izquierda para representar la idea de ‘volver’.

Task 3 (p. 57)

Obras de Edward Hopper, Roy Lichtenstein o David Hockney aparecen en muchas de sus películas. Se recomienda el visionado del trabajo de Jorge Luengo Ruiz, que ha analizado mediante videos las obras de arte que se replican en el cine del director manchego.

Task 4 (p. 58)

Sophia Loren en sus años de juventud era una mujer arrebatadora y bellísima, a la vez que voluptuosa y muy sensual, algo que los directores usaban como atributos a sus personajes femeninos, de carácter fuerte e indomable, a veces. Raimunda en *Volver* recoge estos atributos en su melena morena y alborotada, su ropa, que sin querer provocar, resulta llamativa y atrayente y su forma de ser impulsiva y llena de energía, muy representativa de la mujer mediterránea.

Task 5 (p. 58)

Gabriel García Márquez y Miguel Ángel Asturias, el mexicano Carlos Fuentes, Pablo Neruda y también Jorge Luis Borges. El director Woody Allen también lo usa en muchas de sus películas.

Building critical skills 2 (p. 60)

Además de la obviedad de que las protagonistas son manchegas, las actrices se esforzaron especialmente para usar ciertas frases, diminutivos o ligero acento propio de la zona. Las casas del pueblo, la calle que se ve en el entierro de la tía Paula en Almagro, las turbinas eólicas, la tierra roja en las dehesas, el viento solano, la forma de vestir de las mujeres del pueblo y hasta de saludarse efusivamente con muchos y sonoros besos… todo manchego. También hay pequeños detalles como cuando Raimunda está en el mercado en Madrid comprando comida para su restaurante, puede leerse en un cartel sobre la procedencia de los melones detrás de Raimunda “muy dulces, de La Mancha” con un molino dibujado. En el cartel del menú en la primera comida de Raimunda también se lee “mantecados manchegos”.

Building critical skills 3 (p. 60)

En muchas de las películas de Almodóvar, los protagonistas tienen conversaciones telefónicas. Estas conversaciones suelen ser muy importantes para la trama, y nos permiten ver cara a cara a los protagonistas, algo que no sería posible si la conversación fuera cara a cara entre ellos.

No es casualidad que en *Volver* Sole llame por teléfono a Raimunda para contarle que la tía Paula ha muerto, y así tener la reacción de Raimunda en primer plano, de cara a la cámara.

Raimunda también llamará a Emilio para confesarle que se ha quedado con el restaurante, y el espectador es testigo directo de su reacción y sus expresiones faciales.

Task 6 (p. 60)

Own answers

Actividades (pp. 61–62)

1a

1. h
2. d
3. a
4. f
5. c
6. g
7. b
8. e

1b

Own answers

2

1. dicho, vuelto
2. sugirió, tuvo/tiene
3. creen, sea
4. entender, hay/habría
5. hubiera/hubiese, habría
6. vi, tenga

3

El coche de Sole y Raimunda, la ropa de Raimunda y la sangre de Paco. El color rojo tiene una fuerza mayor que el resto de colores, llama la atención y llena la escena de color y fuerza.

4

El plano muestra Raimunda como madre tradicional, lavando los platos, pero es una manera de reforzar la idea de que Raimunda es una mujer atractiva, sensual y aun religiosa. Cuando Raimunda intenta lavar el cuchillo con el que su hija ha apuñalado a Paco, Almodóvar nos recuerda que Raimunda es una mujer joven, atractiva y llama la atención.

5

Raimunda se diferencia al resto de personajes femeninos ya que es la única que lleva ropa ajustada, escotes llamativos y faldas cortas. Sole y Agustina, de similar edad, o las vecinas del barrio, no visten así. Almodóvar quiere llamar la atención sobre ella como objeto de deseo, mujer atractiva que de hecho, en la película, llama la atención de los hombres.

6

Irene aparece del maletero del coche de Sole como si fuera algo normal, y se va a vivir con ella sin ningún problema. Por otra parte, tan solo horas después del asesinato de Paco vemos a Raimunda preparando la comida y trabajando en el restaurante que decide llevar ella.

7

Irene es un personaje entre el mundo de los vivos y los muertos y este hecho de por sí ya puede ser humorístico. Las situaciones que protagoniza debajo de la cama o en el maletero del coche de Sole son cómicas, a pesar de que para Irene sean vitales. Cuando la mujer se hace pasar por una inmigrante rusa las situaciones humorísticas con las clientas son muy graciosas. Por estas razones podría verse a Irene como a un personaje cómico a veces, aunque esconde una gran tragedia.

8

El velatorio de la tía Paula es una oportunidad para Almodóvar de mostrar un rito muy importante en su tierra. En él, vemos a mujeres y hombres separados, siendo ellas las que llevan el peso del rito. Las señoras, la mayoría de mediana y avanzada edad, rezan por el alma de Paula y se echan encima de Sole para besarla. Agustina está a cargo de todo y pronto las mujeres empiezan a hablar sobre espíritus. Esta escena es muy significativa ya que todas las señoras allí no son actrices profesionales y son vecinas del pueblo de Almagro. En la escena siguiente en la que Agustina habla con Sole y le da algo de comer, la superstición continúa con Agustina dando todo lujo de detalles sobre la aparición de su abuelo a su abuela.

7 Exam advice (p. 65)

Actividades (p. 69)

1

*Volver* lleva este nombre, además de por la famosa canción con este nombre, por la vuelta a tantas cosas de sus protagonistas. La vuelta a la vida, la vuelta a la familia, la vuelta a sonreír, a vivir, a empezar de nuevo y tener una segunda oportunidad. Sole, Raimunda e Irene viven segundas oportunidades para encauzar sus vidas y reunirse, trabajar y cumplir deseos. La película es una vuelta a los orígenes, al pueblo, a la maternidad.

2

El “rojo Almodóvar” es tan famoso en sus películas que ya se le conoce así a este tono de rojo intenso y vivo. Este color deambula por la película dando toques de vida, pasión y fuerza. Desde la sangre en el suelo que Raimunda friega con ahínco, hasta las ropas que ella misma lleva, pasando por el coche de las chicas en el que van y vienen a La Mancha dan una fuerza y pasión que Almodóvar conoce muy bien y sabe que llenan la escena de luz y energía.

3

En Alcanfor de las Infantas, como en cualquier pueblo manchego o español, las supersticiones son parte de la vida diaria. Las mujeres parecen vestir con colores oscuros y reunirse y ayudarse mucho entre ellas, mientras que los hombres hacen también algo parecido. Esto se observa especialmente en el funeral de la tía Paula. La religión se mezcla con ritos paganos, cotilleos y comidas típicas como el cocido, los barquillos o los filetes en salsa. La muerte está muy presente en el pueblo, pero de una manera vital, ya que se cree que los muertos nunca se acaban de ir, y que su espíritu se queda entre los vivos quizás para ayudar o echar una mano a los parientes o vecinos que lo necesitan.

4

*Volver* es una película optimista casi de principio a fin. Las situaciones negativas o límite como la muerte, ya sea de la tía Paula o de Paco, se olvidan pronto y se afrontan con optimismo y fuerza. Estas heroínas de pueblo necesitan respirar aire nuevo, y por medio de su fuerza de voluntad, todas comienzan a vivir una segunda oportunidad en la vida: Raimunda en el restaurante, sin Paco, se siente más libre y con ganas de progresar. Irene, una vez muerta su hermana, se libera de su papel de fantasma y vuelve a la vida. Sole, que llevaba años sola, vuelve a compartir su vida con alguien y sonríe en su día a día.

5

Esta película es una comedia que hace mucho llorar, en boca del propio Almodóvar. A pesar de la muerte y la tragedia de las historias, con una confesión espeluznante al final, los momentos cómicos crecen a lo largo de la película y el ambiente surrealista se apodera del filme. Una madre fantasma que se hace pasar por rusa, Sole y sus clientas de la peluquería ilegal, Agustina y su madre hippie y Raimunda que recuerda a su madre mediante el olor a pedo son ejemplos del magistral sentido del humor que Almodóvar casi siempre mezcla con la tragedia en sus películas.

6

Este personaje rebosa esperanza, entereza, fuerza y ganas de vivir. Cualquier persona encontrará en ella algún rasgo con el que compararse. Por otro lado, quizás el personaje tenga algo de arquetipo al reunir demasiados rasgos definitorios en una misma persona. Por una parte, Raimunda es una mujer bella, atractiva y que llama la atención de los hombres. Por si esto no fuera poco, es también astuta, madre, trabajadora y tiene sentido del humor. Hasta cierto punto se puede decir que hay varios personajes en Raimunda, ya que lleva el peso de la película.

7

Se puede decir que para esta vecina manchega lo más importante sea ayudar y contribuir en su pequeño vecindario a la vida cotidiana, pero ella tiene un gran anhelo: saber qué fue de su madre. Ella sospecha que, aunque ya había desaparecido varias veces, ésta última no es como las demás y algo pasó. Al principio de la película el espectador piensa que ella simplemente espera noticias de su madre, pero más tarde, en su conversación con Raimunda en el restaurante, aprendemos que ella sabía que su madre y el padre de Raimunda se veían a escondidas.

8

La respuesta está abierta a varias interpretaciones. **A** se centra más en Raimunda como personaje típico de Almodóvar, pero esta vez con un toque pueblerino. **B** habla más sobre la sentimentalidad del personaje.

9

Esta confesión sobre los abusos del padre de Raimunda y su posterior embarazo y nacimiento de Paula es inesperado, aunque hay varias pistas a lo largo de la película, como cuando Raimunda le dice a su hija que su verdadero padre es alguien del pueblo que ella no conoce. Por otra parte, esta escena de las dos mujeres cara a cara en un banco en la calle es absolutamente crucial para la película. En tan solo unos minutos, el espectador entiende y se reconcilia con Raimunda, al no entender antes el distanciamiento de su madre. También explica que Irene quiera volver a recuperar a su hija y pedirle perdón.

10

Respuesta abierta a varias interpretaciones. Ejemplo:

**Raimunda**, la protagonista central de la película, es una madre protectora y una mujer positiva que no se rinde fácilmente y renace de cada problema que le viene. De la muerte que le rodea, ella saca vida y fuerza, siempre con mucha entereza.

**Sole** es la hermana pensativa y temerosa de los fantasmas y espíritus. Tiene miedo de que alguien se le aparezca y cree las historias sobre muertos de las vecinas del pueblo. Está muy sola, y la vuelta de Irene le viene muy bien para vivir en compañía, especialmente porque es su madre, a la que echaba mucho de menos.

**Irene** es una señora fuerte y muy sufridora. Después del incidente en la casilla del campo y provocar un incendio que mató a dos personas, se entrega completamente a su hermana y la cuida hasta que muere. Después, su único deseo es reencontrarse con sus hijas y contarles lo que ocurrió.

**Paula** es una chica adolescente, moderna y callada. Al principio de la película siempre aparece con su teléfono móvil al cuello ignorando a su madre, pero tras la muerte de Paco su vínculo con ella crece y se hace indestructible.

**Agustina** es una señora que vive sola y es generosa y altruista con sus vecinas, especialmente con Raimunda y Sole, a las que trata como hermanas. Ella cuida de la tía Paula sin pedir nada a cambio.

11

Irene siente que tiene una deuda que pagar con Agustina. Ella misma dice que después de lo que pasó con su madre, lo menos que puede hacer es cuidarla y darle una explicación. Al fin y al cabo, Irene ya ha vivido en la clandestinidad varios años, pero ahora tiene a sus hijas y a su nieta para hacerla sentir en familia.

12

Si bien el padre de Raimunda abusó de ella dejándola embarazada, parece que Paco podría acabar haciendo algo similar con Paula. Al principio de la película el hombre observa a Paula en varias ocasiones, en el salón, sentada al sillón y mientras se cambia de ropa en el dormitorio. Mucho más tarde, al conocer el pasado de Raimunda, quizá entendamos más a esta joven madre y su rápida reacción de esconder y enterrar el cuerpo de Paco, ya que ella misma había vivido algo similar y su único deseo es ayudar a su hija y que la historia no se repita. Los hombres son criaturas sencillas y vulgares en esta película.